

[Accueil](#) > Étude de cas n° 2 – droit de la famille – garde des enfants - Irlande Du Nord

Étude de cas n° 2 – droit de la famille – garde des enfants - Irlande Du Nord

Points importants à noter au sujet des informations fournies

Il est à noter qu'il est impossible de fournir des montants exacts et que toutes les valeurs données ci-après ne le sont qu'à titre indicatif. Dans la mesure du possible, les montants des frais ont été précisés pour certains aspects de la procédure, mais visent uniquement à fournir un ordre d'idées des sommes en jeu. Les frais de justice dépendent souvent du niveau de la juridiction et des diverses étapes d'une affaire spécifique. Le sigle FPC fait référence au «Family Proceedings Court» (Tribunal des affaires familiales) et le sigle FCC au «Family Care Centre» (Centre d'assistance familiale). Vous trouverez une liste exhaustive des frais sur le site web du [service judiciaire d'Irlande du Nord](#).

Dans les tableaux, s.o. signifie que la réponse ne s'applique pas et n.c. signifie que la réponse n'a pas été communiquée.

Frais indicatifs en Irlande du Nord

Frais indicatifs des instances, appels et autres modes de résolution des litiges

Étude de cas	Instance	Frais de transcription	Autres frais
Cas A	Frais d'instance initiaux	0,78 £ par feuillet ou	Tribunal des affaires familiales (<i>Family proceedings court</i>): citation à comparaître: 10 £. Signification à personne: 13 £
	Demandes d'annulation de l'ordonnance actuelle de droit de visite Tribunal des affaires familiales (<i>Family Proceedings Court</i>) 50 £	25 £/heure	et
	Centre d'assistance familiale (Family Care Centre) - 75 £	d'enregistrement audio sur CD (si les débats sont enregistrés)	Documents supplémentaires: 3 £ par document
	Haute Cour - 100 £		

Étude de cas	Instance	Frais de transcription	Autres frais
	Frais d'instance initiaux		
	Enregistrement d'une ordonnance auprès de la Haute Cour: gratuit		
	En fonction de la législation en vertu de laquelle l'ordonnance a été rendue, la demande sera soit considérée comme une nouvelle demande soit comme la modification d'une ordonnance existante.		
	Demande relative à l'ordonnance du droit de visite		
	Tribunal des affaires familiales (<i>Family Proceedings Court</i>) 50 £		
	Centre d'assistance familiale (<i>Family Care Centre</i>) - 75 £		
	Haute Cour - 100 £		
	Demande de modification de l'ordonnance actuelle de droit de visite		Tribunal des affaires familiales (<i>Family proceedings court</i>): citation à comparaître: 10 £. Signification à personne: 13 £
	Tribunal des affaires familiales (<i>Family Proceedings Court</i>) - 37,50 £		et
	Centre d'assistance familiale (<i>Family Care Centre</i>) - 57,50 £		Documents supplémentaires: 3 £ par document
Cas B	Haute Cour - 75 £	Cf. ci-dessus.	

Étude de cas	Appels	Frais de transcription	Autres frais	Autres modes de résolution des litiges	Coût
	Frais d'instance initiaux			Cette option est-elle envisageable pour ce type de cas?	
	Appels des décisions du Tribunal des affaires familiales (<i>Family Proceedings Court</i>) devant le Centre d'assistance familiale (<i>Family Care Centre</i>) - 75 £				Gratuit
	Appels des décisions du Centre d'assistance familiale (<i>Family Care Centre</i>) devant la Haute Cour - 100 £	0,78 £ par feuillet ou 25 £/heure d'enregistrement audio sur CD (si les débats sont enregistrés)		Greffier du tribunal des mineurs disponible pendant l'audience	Dans les autres cas, la résolution alternative des conflits est proposée par des agences externes payantes
Cas A	Appels des décisions du Tribunal des affaires familiales (<i>Family Proceedings Court</i>) devant le Centre d'assistance familiale (<i>Family Care Centre</i>) - 75 £		s.o.		
	Appels des décisions du Centre d'assistance familiale (<i>Family Care Centre</i>) devant la Haute Cour - 100 £			Greffier du tribunal des mineurs disponible pendant l'audience	Gratuit
Cas B		Cf. ci-dessus.	s.o.		Dans les autres cas, la résolution alternative des conflits est proposée par des agences externes payantes

Frais indicatifs d'avocats, d'huissiers et d'experts

Étude de cas	Avocat	Coût moyen	Huissier de justice			Expert	
			Le recours à un huissier est-il obligatoire?	Frais antérieurs à la décision de justice	Frais postérieurs à la décision de justice	Le recours à l'expert est-il obligatoire?	Coût
Cas A	La représentation est-elle obligatoire ? Non – mais la Haute Cour examine généralement des affaires plus complexes.	n.c.	s.o.	s.o.	s.o.	Non	n.c.
Cas B	Non – mais la Haute Cour examine généralement des affaires plus complexes.	n.c.	s.o.	s.o.	s.o.	Non	n.c.

Frais indicatifs d'indemnisation de témoins, gage ou caution et autres frais

Étude de cas	Indemnisation de témoins	Gage ou caution		Autres frais		
		Coût	Ce dispositif existe-t-il et quand y a-t-on recours?	Coût	Description Coût	
Cas A	Les témoins sont-ils indemnisés? L'indemnisation des frais (manque à gagner, par ex.) est laissée à l'appréciation du juge ou fait l'objet d'un accord entre les parties.	n.c.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.
Cas B	L'indemnisation des frais (manque à gagner, par ex.) est laissée à l'appréciation du juge ou fait l'objet d'un accord entre les parties.	n.c.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.

Coût indicatif de l'aide juridictionnelle et autres remboursements

Étude de cas	Aide juridictionnelle	Quand et sous quelles conditions s'applique-t-elle? Les critères de ressources et de bien-fondé sont applicables (voir la section sur l'aide juridictionnelle).	Quand l'aide est-elle totale?	Conditions?
			Cf. colonne de gauche	Cf. colonne de gauche
Cas A	L'aide juridictionnelle est applicable uniquement aux procédures qui se déroulent en Irlande du Nord (cf. section consacrée à l'aide juridictionnelle)		Cf. colonne de gauche	Cf. colonne de gauche
Cas B			Cf. colonne de gauche	Cf. colonne de gauche

Étude
de cas Remboursements

	Si le remboursement n'est pas total, quel en est le pourcentage en général?	Quels frais ne sont jamais remboursés?	Existe-t-il des cas dans lesquels l'aide juridictionnelle devrait être remboursée à l'organisme qui l'a apportée? Les clients peuvent être tenus de payer une contribution en fonction de leur revenu et de leur capital (cf. étude de cas n° 1A).
La partie gagnante peut-elle obtenir le remboursement des frais de procédure?			
Cas A Ces frais figurent normalement dans tout accord établi entre les parties ou sont fixés par le juge.	n.c.	Tous les frais peuvent potentiellement être précisés dans l'ordonnance du tribunal.	
Cas B Ces frais figurent normalement dans tout accord établi entre les parties ou sont fixés par le juge.	n.c.	Tous les frais peuvent potentiellement être précisés dans l'ordonnance du tribunal.	Cf. ci-dessus.

Frais indicatifs de traduction et d'interprétation

Étude
de cas Traduction

	Quand et sous quelles conditions est-elle nécessaire?	Coût approximatif?
Cas A Si les pièces qui doivent être présentées au tribunal ne sont pas en anglais.		Notre prestataire n'applique pas de tarif spécifique à la page car chaque dossier est envoyé aux traducteurs selon leur disponibilité et autres facteurs, et que les prix varient en fonction de la langue demandée. Le tarif moyen pour un document de deux pages traduit en polonais, russe, lituanien, letton, slovaque, portugais et cantonais était de 120 £ ht. Pour un document de 10 pages traduit en polonais, le tarif était de 355 £ ht, et pour une relecture du document par un relecteur indépendant le tarif s'élevait à 105 £ ht.
Cas B Si les pièces qui doivent être présentées au tribunal ne sont pas en anglais.		Notre prestataire n'applique pas de tarif spécifique à la page car chaque dossier est envoyé aux traducteurs selon leur disponibilité, etc., et que les prix varient en fonction de la langue demandée. Le tarif moyen pour un document de deux pages traduit en polonais, russe, lituanien, letton, slovaque, portugais et cantonais était de 120 £ ht. Pour un document de 10 pages traduit en polonais, le tarif était de 355 £ ht, et pour une relecture du document par un réviseur indépendant le tarif s'élevait à 105 £ ht .

Étude
de cas Interprétation

Quand et sous quelles
conditions est-elle
nécessaire?

Autres frais propres aux litiges transfrontaliers?

Coût approximatif? Description

Coût approximatif?

Cas A	Si les parties ou les témoins ne parlent pas ou ne comprennent pas l'anglais.	125 £ pour 3 h maximum	Coûts liés à la signification des actes	Il dépend du lieu où doivent être signifiés les actes, des modes de signification admis dans l'autre État membre et du nombre de tentatives nécessaires.
Cas B	Si les parties ou les témoins ne parlent pas ou ne comprennent pas l'anglais.	125 £ pour 3 h maximum	Coûts liés à la signification des actes	Il dépend du lieu où doivent être signifiés les actes, des modes de signification admis dans l'autre État membre et du nombre de tentatives nécessaires.

■ Dernière mise à jour: 16/03/2016

Les versions nationales de cette page sont gérées par les États membres correspondants, dans la/les langue(s) du pays. Les traductions ont été effectuées par les services de la Commission européenne. Il est possible que l'autorité nationale compétente ait introduit depuis des changements dans la version originale, qui n'ont pas encore été répercutés dans les traductions. La Commission européenne décline toute responsabilité quant aux informations ou données contenues ou visées dans le présent document. Veuillez vous reporter à l'avis juridique pour connaître les règles en matière de droit d'auteur applicables dans l'État membre responsable de cette page.